

Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wówczas twoje spichrze będą pełne obfitości,* a twoje tłocznie opływać będą w moszcz. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wówczas twoje spichrze będą wypełnione, a twoje tłocznie opływać będą w moszcz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A twoje spichrze będą napełnione dostatkiem i twoje prasy będą przelewać się od nowego wina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gumna twoje napełnione będą obfitością, i od wina nowego prasy twoje rozpadać się będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a napełnią się gumna twoje obfitością i prasy twe winem opływać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a twoje spichlerze napełnią się zbożem i z tłoczni moszcz się przeleje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą twoje stodoły wypełnione ponad miarę, a twoje prasy opływać będą w moszcz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a twoje spichlerze będą wypełnione obficie i w tłoczniach moszcz będzie się przelewał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy twe spichlerze będą napełnione i twoje tłocznie będą ociekać moszczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a twoje spichrze napełnią się zbożem, a moszcz z kadzi będzie się przelewał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб твої покої наповнилися множеством пшениці, а твої токи хай течуть вином.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy napełnią się obfitością twe spichlerze, a twe kadzie będą przelewać się moszczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy twe spichrze będą obficie napełnione, a kadzie twoich tłoczni będą opływać młodym winem.

¹⁾ obfitości, שָׂבָע (sawa'): być może: ziarna, שֶׁכֶּר (szewer), por. G: aby twoje spichrze były pełne obfitością ziarna, a tłocznie winne ociekały winem.